

Bikerbibelen

Det var en rar og speciel fornemmelse at stå med Biberbibelen i hånden. Alice og jeg har brugt utrolig mange timer på den oversættelse, og flere af jer har læst dele af den igennem og er kommet med værdifulde kommentarer.

Vi er taknemmelige til Gud for at oversættelsen nu er udgivet, selv om den ikke er fuldkommen. Jeg er i øjeblikket ved at læse hele NT igennem endnu en gang for at finde eventuelle trykfejl og andre småfejl så de kan blive rettet. I Bikerbiblen valgte man at udelade fodnoterne, men de kommer med i den endelige udgave af Hverdagsbibelen som skulle komme fra Scandinavia om nogle måneder. De mange vidnesbyrd i Bikerbibelen er vældig gode og kan skabe interesse hos mennesker der normalt ikke læser i bibelen.

Da vi så den, var der flere af os der tænkte: Sådan en fiks lille bibel med farvetryk og gode billeder kan også laves til andre grupper. Hvad med en ungdomsbibel, måske ligefrem en teenagebibel? Eller en seniorbibel? Eller en bibel for fodboldspillere? De kunne alle bruge den samme oversættelse, og så indeholde gode vidnesbyrd fra mennesker som læserne kan identificere sig med.

Oversættelsen til nudansk

Bibelselskabets projekt har af forskellige grunde ligget mere eller mindre stille i et års tid, men jeg har fået at vide at man stadig ønsker at føre projektet igennem med hele Ny Testamente. Vores bidrag til projektet bliver formodentlig lejlighedsvis gode råd og vejledning via e-mail.

Det er et vanskeligt projekt fordi der hersker stor uvidenhed om moderne principper for bibeloversættelse i danske kristne kredse, specielt blandt teologer. Der ligger flere års debat og diskussioner foran os. En af mine amerikanske venner sagde at Danmark nok ligger 20-30 år bagefter Amerika på det punkt. Udviklingen hæmmes af at man i Danmark har en autoriseret oversættelse og en tradition med stort set kun én bibel der er "bredt anerkendt". For 50 år siden havde man i den engelsktalende verden også kun én anerkendt, brugt og uofficielt autoriseret oversættelse, nemlig King James. Men nu er det kun de allermest konservative som holder fast på denne gamle oversættelse. Den mest brugte i dag er New International Version, skarpt efterfulgt af New Living Translation. Der er så mange engelske oversættelser at man ikke længere kan tale om én fælles bibel. At

have flere oversættelser åbner for en bedre forståelse såvel som en modningsproces blandt kristne idet man så bliver nødt til selv at vurdere og tage stilling.

Familien og fremtiden

Tomas og Katrine havde et smukt bryllup og en dejlig fest den 14. juni. Tomas begynder at læse kinesisk på universitetet samtidig med at han fortsætter med sit lille IT firma. Han hjælper mig med hjemmesider i øjeblikket. Katrine fortsætter med sin uddannelse til sygeplejerske.

Ann og Marc er stadig i Århus, og de regner med at arbejde et år i Kenya fra sommeren 2004 idet Ann kan foretage sprogstudier i Kenya som en del af sin uddannelse.

Jakob begynder på Euroclass i Kolding og Heidi i 10 klasse på Efterskolen Kildevæld. Skolerne starter op den 10. august.

Den 14. august rejser Alice og jeg så tilbage til Kenya. Vi flytter som tidligere nævnt til Eldoret, der ligger godt to tredjedele af vejen fra Nairobi til Mount Elgon. Selve flytningen skal efter planen foregå den 16. august, og det vil naturligvis tage os nogle dage at komme i orden i det nye hus som har en stor have. Det bliver en udfordring, men vi ser frem til det med forventning.

Mine konsulentopgaver det næste årstid drejer sig især om to sprogprojekter, Sabaot og Endo. Den foreløbige plan ser sådan ud:

Oktober - Endo - Mattæus
November - Sabaot - 2 Kongebog
Januar - Sabaot - 1 Krønikebog
Februar - Endo - Johannes
Marts - Kursus
April - Sabaot - 2 Krønikebog
Maj - Endo - Romerbrevet
September - Sabaot - Esajas

Ind imellem arbejder Alice og jeg videre med revisionen af GT på dansk, og så er der en række andre småopgaver som bliver puttet ind når der er tid.

Det har været dejligt at være på besøg i menighederne herhjemme i Danmark. Vi har også besøgt enkelte andre som støtter arbejdet, men har ikke haft mulighed for at besøge alle. Tak for jeres omsorg, jeres kærlighed, jeres forbøn og jeres støtte.

Med kærlig hilsen,

Alice og Iver Larsen

- υ Tak Herren for Bikerbibelen som nu er udkommet. Bed om, at Guds Ånd må bruge den og gøre den til et redskab for manges frelse og en ny og bedre forståelse af hvem Gud og Jesus er.
- υ Bed for opsætningen og produktionen af den nye udgave af NT på hverdagsdansk på forlaget Scandinavia. De går i gang for alvor her i august måned.
- υ Bed fortsat for Heidi i den vanskelige overgang fra Nairobi til Kolding. Hun har stadig blandede følelser, men har dog fået et par gode venner allerede. Jakob glæder sig til at komme i gang med Euroclass.
- υ Bed fortsat for Bibelselskabets projekt med NT på Nudansk. Bed om de rette oversættere og for de praktiske detaljer i forbindelse med projektets gennemførelse.
- υ Tomas hjælper mig med opbygningen af et par hjemmesider. Det må I også gerne bede for, samt sende kommentarer om. Det bliver www.IverLarsen.dk og www.Hverdagsbibelen.dk

Iver og Alice Larsen
P.O. Box 6645
Eldoret
Kenya